



Convocazione consiglio direttivo
10 febbraio 2014

il Consiglio Direttivo dell'AGAEF è convocato il giorno **10 febbraio** 2014 alle **8:30** presso i locali della scuola per la discussione del seguente ordine del giorno:

1. Relazione ed aggiornamenti su deliberato nel Consiglio del 15/01/2014:
 - i. Atelier e locazione teatro;
 - ii. Progetto immobiliare;
 - iii. Premio "Minervini";
 - iv. Kermesse 2014;
 - v. Formazione classe di *seconde*;
 - vi. Disciplina;
2. Attrezzature sala refezione;
3. Visita di Mme Jean, responsable du service pédagogique de l'AEFE;
4. Annuario;
5. Web (APE); Facebook (EFN)
6. Varie ed eventuali;

Per cercare di esaurire l'intero Odg vi chiedo cortesemente fin d'ora di essere puntuali e di essere sintetici negli interventi.

<=====>

Convocation bureau AGAEF
10 février 2014

Le Bureau de l'AGAEF est convoqué le jour le **10 février** 2014 a **8:30h** près de l' école pour la discussion de l'ordre du jour suivant:

1. Relation et ajournements sur délibéré du Conseil de 15/01/2014:
 - i. Atelier et location théâtre;
 - ii. Projet immobilier;
 - iii. Premio "Minervini";
 - iv. Kermesse 2014;
 - v. Formation classe de *seconde*;
 - vi. Discipline;
2. équipements cantine;
3. visite de Mme Jean, responsable du service pédagogique de l'AEFE;
4. Annuaire;
5. Web (APE); Facebook (EFN)
6. Question diverses;

Pour tâcher d'épuiser l'entier Odg je vous demande courtoisement d'être ponctuels et d'être synthétiques dans les interventions.

Convocati/Presenze

Marco Borra, presidente	Presente/Présent
Mariafrancesca Sanseverino, segretario	Presente/Présent
Emilia Toscani, segretario	Presente/Présent
Chiara Monaco, tesoriere	Presente/Présent

Consiglio Direttivo

Valeria Aniello Solima	Presente/Présent
Alessandra Coppola De Conciliis	Presente/Présent
Isabelle Dautrey	Presente/Présent
Gabrielle Deleuze Furnari	Presente/Présent
Marilù Faraone Mennella	presente/Présent
Orsolina Peluso Petillo	Presente/Présent
Fabiola Sciarelli	Assente/Absent

Collegio dei Probi viri

Francesco Senatore	Presente/Présent
Françoise Vidonne	Assente/Absent

Constatata la regolare convocazione del Direttivo l'assemblea si costituisce alle ore 9:00 per la discussione dell'Ordine del giorno

Constatée la convocation régulière de la reunion l'assemblée il se constitue à 9:00 heures pour la discussion de l'ordre du jour

Discussione/Discussion

- **Punto 1**

Il Presidente relaziona su:
Le Président rapporte sur:

- i. **Atelier et location théâtre;**

Visto il sottoutilizzo da parte dell'AGAEF del teatro rispetto a quanto previsto dal contratto di locazione con l'IFN, si è raggiunto un accordo che prevede da parte dell'AGAEF di onorare le condizioni economiche previste dal contratto, evitando all'IFN un complicato storno fra il bilancio 2013 e quello 2014, e da parte dell'IFN di considerare un recupero parziale del credito sul prossimo anno scolastico. In tal senso vi è una lettera del Console indirizzata all'AGAEF.

Vu le sous-utilisation de la part de l'AGAEF du théâtre en respecte à tout ce qu'a été prévu par le contrat de location avec l'IFN, on est atteint un accord qu'il prévoit de la part de l'AGAEF d'honorer les conditions économiques prévues par le contrat, en évitant à l'IFN un virement compliqué entre le bilan 2013 et ce 2014, et de la part de l'IFN de considérer un transfert partiel du crédit sur le prochain an scolaire. En tel sens il y a une lettre du Consul adressée à l'AGAEF.

- ii. **Projet immobilier;**

Come definito nella riunione del direttivo del 15/01/2014 in Conseil d'Etablissement sono stati messi all'Odg quattro punti relativi Progetto immobiliare:

Comme défini dans la réunion de la direction du 15/01/2014 en Conseil d'Etablissement ils ont été mis à l'Odg quatre points relatif Projet immobilier:

- **avancée du projet.** Lo studio strutturale e le autorizzazioni necessarie per i lavori sono in fase avanzata. I lavori interesseranno tutto il palazzo non solo la scuola (IFN, Consolato), i fondi saranno aumentati per i lavori ma questo non implicherà nessun aumento delle tariffe. La gara per l'affidamento è in procinto di essere pubblicata.

L'étude structurale et les autorisations nécessaires pour les travaux sont en phase avancée. Les travaux intéresseront tout l'immeuble école, IFN, Consolé, les fonds seront augmentés pour les travaux mais cela n'impliquera aucune augmentation des tarifs.

- **les delais prévu par la réalisation.** Se si ottengono le autorizzazioni necessarie, anche quelle di natura statica/antisismica, sarebbe possibile iniziare a pasqua, eseguire i lavori ad i solai durante l'estate e terminare dopo le vacanze di autunno. Avremo potenzialmente qualche disagio nella parte finale dell'anno scolastico e in quella iniziale del prossimo. I lavori, e la loro esecuzione anche in compresenza degli alunni, rispetteranno ogni norma di sicurezza.

Si onts obtiennent les autorisations nécessaires, aussi celles de nature statique serait possible de commencer à Paque, exécuter les travaux aux greniers pendant l'été et terminer après les vacances de automne. Nous aurons quelque inconfort potentiellement dans la partie finale de l'an scolaire et en celle initiale du prochain. Les travaux et leur exécution aussi en compresenza des élèves, ils respecteront toutes les règle de sûreté

- **les normes de sécurité e les autorisation.** Come detto lo studio è in fase avanzata come anche l'ottenimento delle autorizzazioni. Avremo accesso alla documentazione. Studio statico/antisismico compreso.

Comme dis l'étude est en phase avancée comme aussi l'obtention des autorisations. Nous aurons accès à la documentation.

- **Les mesures prévu en cas de retard a la réalisation.** Apertura dei nuovi spazi dopo le vacanze di Toussaint.

Ouverture des nouvelles espaces après les vacances de Toussaint.

iii. **Premio "Minervini";**

nei giorni scorsi il Direttore mi ha informato che ancora sussistono delle criticità legate all'organizzazione ad alla formula del Premio Minervini (Premio AGAEF a l'hommage de...) e mi ha invitato a prendere parte ad una riunione con tutto il corpo insegnante il 18 pv. Il Direttivo AGAEF conviene che è comunque interesse di tutti svolgere un'attività in sinergia con la scuola e che la formula da recuperare dovrebbe seguire il principio seguente: l'AGAEF mette a disposizione un budget ed una capacità organizzativa per la realizzazione insieme alla scuola di un attività che sviluppi in tutte le classi i temi legati alla legalità, al sociale, al rispetto delle regole, all'interesse comune. La modalità di realizzazione sarà suggerita dagli insegnanti e concordata insieme ad i delegati dell'AGAEF. Sarò alla riunione del 18 per sentire gli insegnanti e relazionerò subito, poi vorrei organizzare (al rientro dalle vacanze di inverno) una riunione della sola commissione Premio per finalizzare il tutto.

le Directeur m'a informé qu'ils existent encore des difficulté lié à l'organisation à la formule du Prix Minervin (Prix AGAEF à l'hommage de...) et il m'a invité à une réunion avec tout le corps enseignant le 18 prochains Le Bureau AGAEF convient qu'il est intérêt de tous de toute façon dérouler une activité en synergie avec l'école et que la formule à récupérer devrait suivre la formule suivant: l'AGAEF met à disposition un budget et une capacité d'organisation pour la réalisation avec l'école d'une activité que se développes en toutes les classes sur un sujets lié à la légalité, au social, au respect des règles, à l'intérêt commun. La modalité de réalisation sera suggérée par les professeurs et définie ensemble aux délégués de l'AGAEF. Je Serai à la réunion du 18 pv pour entendre les professeurs et tout de suite je rapporterai, puis je voudrais organiser, au retour des vacances d'hiver, une réunion de la commission Prix Minervini pour finaliser le tout

iv. **Kermesse 2014;**

Gabriella Deleuze relaziona sulla possibilità di coinvolgere la Fondazione contro il razzismo presieduta da Lilian Thuram alla Kermesse. Il Direttore della scuola ha già preso contatti con la fondazione e ricevuto una lettera di risposta che si allega al presente verbale. Sarà adesso cura dell'AGAEF scrivere nuovamente alla associazione per valutare la possibilità di un intervento nella Kermesse. Per la Kermesse inoltre sarà necessario acquistare altre due *crepiere* come quella già acquistata ed iniziare a acquistare le magliette da mettere all'asta ed altro materiale. L'assemblea autorizza l'acquisto della *crepiere* e ne da mandato alla Tesoreria. Allo stesso modo autorizza l'acquisto (spesa prevista circa €150) dell'altro materiale per contanti.

Gabrielle Deleuze raconte sur la possibilité d'impliquer la Fondation contre le racisme présidé par Lilian Thuram à la Kermesse. Le Directeur de l'école a déjà pris contacts

avec la fondation et reçu une lettre de réponse qu'on joint au présent verbal. Il sera maintenant de l'AGAEF écrire à l'association de nouveau pour évaluer la possibilité d'une intervention à l'occasion de la Kermesse. Pour la Kermesse il sera nécessaire d'acheter autres deux crepiere comme celle-là déjà achetée et commencer à acheter les Magliette à mettre aux enchères et autre matériel. L'assemblée décide pour l'acquisition des crepiere et du matériel en autorise la depense et donne mandat à la Trésorerie. Dépense prévue environ €150.

v. Formation classe de seconde;

L'argomento è stato discusso alla presenza di Mme Jean, responsabile du service pédagogique de l'AEFE dalla rappresentante della classe di 3ème Simona Sciarretta. La scuola ha ribadito che è prioritario a Napoli stabilizzare l'insegnamento dalla TPS alla 3ème e che considerato che la seconde è aperta nello stesso etablissement a Roma non è pensabile al momento aprire una classe di tale livello a Napoli. La soluzione potrebbe essere una seconde CNED iniziativa però che attiene privatamente ad ogni singola famiglia, che è cosa differente dalla scuola, che non è riconosciuta in automatico e che infine è fortemente sconsigliata visto che gli alunni perderebbero molte delle materie e competenze sviluppate nella seconde.

Le sujet a été discuté à la présence de Mme Jean, responsable du service pédagogique de l'AEFE de la représentante de la classe de 3ème Simona Sciarretta. L'école a confirmé qu'il est prioritaire à Naples stabiliser l'enseignement du TPS à la 3ème et que considéré que la secondes est ouverte dans le même etablissement à Rome il n'est pas pensable au moment ouvrir à Naples une classe de tel niveau. La solution pourrait être un second CNED initiative cependant qu'il concerne à chaque famille en privé, qu'il est chose différente de l'école qui n'est pas reconnue et que finalement elle est déconseillée vivement vu que les élèves perdraient beaucoup de les matières et compétences développées dans les secondes

vi. Disciplina

I problemi disciplinari sono stati discussi in tutti i livelli (consigli di classe, di scuola, di Istituto) Si rileva una certa difficoltà nell'affrontarli da parte della scuola a tutela di tutti. In risposta al problema la scuola ha previsto l'intervento dello psicologo scolastico (non un medico ma un insegnante con specifica formazione) nella classe di CE2 per fare una valutazione della relazione fra la classe e le insegnanti e proporre dei correttivi. L'assemblea decide di chiedere che tale intervento sia esteso a tutte le classi e di insistere presso la Direzione sull'importanza del rispetto del regolamento a partire da quanto previsto in termini di orario di entrata ed uscita.

Les problèmes disciplinaires ont été discutés en tous les niveaux (conseils de class d'école, d'Institut) il se relève une certaine difficulté en le les affronter de la part de l'école à la tutelle de tous. Suite au problème l'école il a prévu l'intervention du psychologue scolaire, pas un médecin mais un professeur avec formation spécifique, dans la classe de CE2 pour faire une évaluation de la relation entre la classe et les professeurs et proposer des correctifs. L'assemblée décide de demander que telle

intervention soit étendue à toutes les classes et d'insister près de la Direction sur l'importance du respect du règlement en termes d'horaire d'entrée et sortie

- **Punto 2**

Per un maggiore comfort degli alunni si propone di dotare, mediante una donazione AGAEF, la piccola sala refezione con un frigorifero 4°C e due microonde per una spesa complessiva preventivata di circa €350. L'assemblea autorizza la spesa e da mandato al Presidente di chiedere le necessarie autorizzazioni alla scuola unitamente alle prescrizioni d'uso.

Pour améliorer le confort des élèves il se propose de donner, par une donation AGAEF, la petite salle cantine avec un réfrigérateur 4°C et deux micro-ondes pour une dépense totale prévue d'environ €350. L'assemblée autorise la dépense et donne mandat au Président de demander les autorisations nécessaires.

- **Punto 3**

Per felice iniziativa del Console è stato organizzato un incontro informale, prima di quello formalmente previsto, con Mme Jean (responsable du service pédagogique de l'AEFE) alla presenza di un delegato della NATO, del proviseur Lust, del Direttore e del delegato dell'ambasciata. Durante questo incontro si sono gettate le basi per fare tutti i tentativi possibili per recuperare i potenziali alunni francofoni (oltre 50) presenti alla base NATO. Un dossier sulle difficoltà di accesso alle borse per i francesi da parte dei militari è stato fornito a Mme Jean, a Lust e al delegato dell'ambasciata. Le azioni si svilupperanno su tre assi:

1. Mettere in condizione i militari di accedere alle borse
2. Pubblicizzare la scuola presso la base (Lust ed il Direttore hanno garantito un loro intervento alla base)
3. Organizzare un servizio di scuolabus fra base NATO e Grenoble

Durante la riunione istituzionale, presenti anche Isabelle Dautray (rappresentante del College) Emilia Toscani e Mariafrancesca Sanseverino (Segreteria AGAEF e la seconda rappresentante di classe), Chiara Monaco (Tesoreria AGAEF e rappresentante di classe) Simona Sciarretta (rappresentante del College e delegata alla discussione della istituzione della classe di seconde) e Marco Borra (rappresentante di classe e Presidente AGAEF) Mme Jean si è dichiarata soddisfatta della scuola nel suo insieme non rilevando particolari problemi. A specifiche domande sul livello di apprendimento degli alunni e sulla disciplina ha risposto di non aver avuto alcuna evidenza, nei due giorni in cui è stata a scuola, di particolari problemi. Ha parlato di una scuola viva, di un corpo insegnante di qualità, di una struttura in evoluzione.

Pour bonne initiative du Consul une rencontre informelle a été organisée, avant de ce formellement prévu, avec Mme Jean, responsable du service pédagogique de l'AEFE, à la présence d'un délégué de l'OTAN, du proviseur Lust, du Directeur et du délégué de l'ambassade. Pendant cette rencontre elles se sont jetées les bases pour faire toutes les tentatives possibles pour récupérer les élèves francophones potentiels, au-delà 50,

présents à la base OTAN. Un dossier sur les difficultés d'accès aux bourses pour les Français de la part des militaires a été fourni à Mme Jean, Lust et au délégué de l'ambassade. les actionnes se développeront sur trois axes:

- 1. mettre en condition les militaires d'accéder aux bourses*
- 2. publiciser l'école près de la base, Lust et le Directeur ils leur ont garanti intervention à la base,*
- 3. organiser un service d'autobus scolaire entre de base OTAN et Grenoble*

Pendant la réunion institutionnelle, présents aussi Isabelle Dautray (représentant du Collège) Emilia Toscani et Mariafrancesca Sanseverino, (Secrétariat AGAEF et la second représentante de classe), Chiara Monaco, (Trésorerie AGAEF et représentant de classe), Simona Sciarretta, (représentant du Collège et déléguée à la discussion de l'institution de la classe de secondes) et Marco Borra, (représentant de classe et Président AGAEF), Mme Jean s'est déclaré satisfait de l'école dans son ensemble en ne relevant pas problèmes important. À questions spécifiques sur le niveau d'apprentissage des élèves et sur la discipline elle a répondu de ne pas avoir eu évidence, dans les deux jours dans lesquels elle a été à l'école de problèmes spéciaux. Elle a parlé d'une école vive, d'un corps enseignant de qualité, d'une structure en évolution

- **Punto 4**

L'iniziativa dell'annuario dello scorso anno ha avuto successo e si concorda sulla opportunità di riproporla. Allo scopo si da mandato al Presidente di contattare Cristina Borselli che curò la realizzazione dell'annuario dello scorso anno.

L'initiative de l'annuaire de l'an dernier a eu succès et on est tous d'accord sur l'opportunité de la proposer de nouveau. L'assemblée donne mandat au Président de contacter Cristina Borselli qu'elle soigna la réalisation de l'annuaire de l'an dernier.

- **Punto 5**

Il Presidente, sulla base dell'esperienza delle altre associazioni delle scuole francesi in Italia e di quanto suggerito nello scorso consiglio Direttivo, propone l'acquisto del dominio apenaples.it e la creazione del sito WEB dell'associazione come strumento dinamico di informazione e promozione. Il costo annuo previsto è pari a €130. Il Consiglio autorizza la spesa e da mandato al presidente di curare la prima realizzazione.

Le Président, sur la base de l'expérience des autres associations des écoles françaises en Italie et de tout ce qu'a été suggéré dans le dernier Bureau, propose l'acquisition de la domination apenaples.it et la création du site WEB de l'association comme instrument dynamique de renseignement et promotion. Le coût annuel prévu est égal à €130. L'assemblée autorise la dépense et donne mandat au président de soigner la première réalisation.

Esaurito l'Odg alle ore 10:30 l'assemblea è sciolta

Épuisé l'Odg à 10:30 heures l'assemblée est terminée

Il Segretario
Mme Emilia Toscani
Mme Mariafrancesca Sanseverino

Il Presidente
M Marco Borra